

## Die Verkehrsregel

[z1], [y1]

Florian: Hmmmmm.... Wo sollen wir jetzt parken?

Emiko: Wie wäre es dort drüben.<sup>1</sup>

Florian: Nein, das geht nicht.

Emiko: Warum?

Florian: Es gibt viele Plätze, wo man nicht parken darf. Zum Beispiel dort vor dem Eingang.

Emiko: Ach so....

Florian: So ist es.

[y2]

Emiko: Was bedeutet das Schild da vorne?<sup>2</sup>

Florian: Das ist eine Fußgängerzone. Hier kann man nicht mit dem Auto durchfahren.<sup>3</sup>  
Mit normalen Autos meine ich.<sup>4</sup>

Emiko: Ah, verstehe. Aber ich finde, dass dieses Schild sehr kompliziert ist...

Florian: Nein nein. Wenn du dich daran gewöhnst, dann ist es nicht mehr so schwer.  
Ganz ähnlich wie in Japan.

Emiko: Alles klar!<sup>5</sup> Dann brauche ich das nicht extra zu üben, oder?

Florian: Hmmmm... Das ist aber ein bisschen gefährlich. Ich möchte nicht bei dir mitfahren...

---

<sup>1</sup> Vgl. Da, wo Platz ist! (あそこに場所がある)。

ちなみに、原案は、Wo du willst. (どこでもお好きなように) だったが、ちょっと冷たいのではないか、ということで、ボツになった。

<sup>2</sup> = Was bedeutet das Schild, das da vorne steht?

<sup>3</sup> 厳密には、darf の方がいいかもしれない。もちろん、意味するところは：  
Hier dürfen nur Autos mit einer Sondergenehmigung durchfahren.

<sup>4</sup> \*Normale Autos meine ich.

<sup>5</sup> = Okay = Abgemacht = Einverstanden = Cool

## 交通規則

フローリアン：ウーン。さあ、どこに駐車しよう？

エミコ：あそこはどう？

フ： いや。そうはいかないよ。

エ： どうして？

フ： 駐車をしてはいけない場所はいっぱいある。  
たとえば、その入り口の前だとか。

エ： へー。そうなの。

フ： そういうことなんだ。

エ： その前の標識はどういう意味なの？

フ： ここは歩行者ゾーン。ここは、車で通り抜けてはいけないんだ。ふつうの車はね。

エ： そうなの。けれども、この標識、ちょっと分かりにくいと思うわ。

フ： ぜんぜん。慣れれば、もうなんでもないよ。日本の標識と似たようなものさ。

エ： わかりました。それなら、私が特別に練習する必要はないわけね。

フ： うーん。それはでも、ちょっと危ないな。キミの車には乗りたくないな。

